



2015 m. spalio 27 d. Nr. MS-9

Ukrainos Užkarpatės apskrities tarybos
(*Narodnaja a. 4, Užgorodo m., Ukraina, 88000*),
atstovaujamos Užgorodo apskrities tarybos pirmininko Čubirko Vladimiro
Vladimirovičiaus,

ir

Lietuvos Respublikos Kauno rajono savivaldybės
(Savanorių pr. 371, Kaunas, LT-49386, Lietuva),
atstovaujamos Kauno rajono savivaldybės mero Valerijaus Makūno,

toliau Šalys,

Bendradarbiavimo sutartis

Remdamosi pasirašyta Ukrainos ir Lietuvos Respublikos draugystės ir bendradarbiavimo 1994 m. vasario 8 d. sutartimi, siejančia abi šalis senomis tradicijomis ir ryšiais,

vadovaudamosi Europos vietos savivaldos chartijos nuostatomis ir siekiant sutvirtinti tarpusavio santykius pagal galiojančius įstatymus, Ukrainos ir Lietuvos Respublikos dvišaliu susitarimu ir kiekvieno regiono priimtais sprendimais;

palaikydamos tarpusavio ryšius ir santykius visuomeninių ir kultūros nacionalinių bendrijų, meno ir kūrybinių kolektyvų, sporto organizacijų, švietimo ir kultūros, sveikatos apsaugos įstaigų, piliečių, deputatų ir vietos savivaldos bei vykdomosios valdžios institucijų lygmeniu;

atsižvelgdamos į tarpusavio suinteresuotumą ir įsitikinimą, kad abiejų regionų tarpusavio bendradarbiavimo plėtra sudarys palankias sąlygas Šalių draugiškiems ryšiams ir abipusiškai naudingiems ryšiams stiprinti;

Šalys susitaria:

1 straipsnis.

1.1. Užmegzti ilgalaikius, draugiškus, abiem šalims naudingus santykius tarp regionų-partnerių – Užkarpatės apskrities (Ukraina) ir Kauno rajono (Lietuvos Respublika).

2 straipsnis. Bendros nuostatos

2.1. Sutarties tikslas – Ukrainos ir Lietuvos kaimyniškų santykių, abipusiškai naudingo tarpregioninio visuomeninio, ekonominio, aplinkosaugos, vietos savivaldos, socialinės apsaugos bendradarbiavimo plėtra, taip pat bendradarbiavimas pagal nacionalinę dviejų valstybių kaimyniškų santykių ir bendradarbiavimo politiką kultūros, švietimo ir mokslo, turizmo ir sporto, informacijos srityse.

2.2. Šalys reiškia savo ketinimus bendradarbiauti vadovaudamosi tarpusavio pasitikėjimu, pagarba ir abiejų Šalių bendrų interesų užtikrinimu.

2.3. Šalys aktyviai dalyvauja nacionalinėse ir tarptautinėse Ukrainos ir Lietuvos bendradarbiavimo plėtros programose.

2.4. Šalys inicijuoja nuolatinį susitikimų, forumų organizavimą dalyvaujant Užkarpatės apskrities tarybos ir Kauno rajono savivaldybės vadovams, gyvenviečių vietos savivaldos institucijoms, įmonių ir visuomeninių organizacijų atstovams, sudaro palankias sąlygas dalyvauti bendruose renginiuose.

2.5. Šalys skiria ypatingą dėmesį ekonominių, kultūrinių, turistinių ir sporto santykių plėtrai, sudaro palankias tolesnės institucijų bendradarbiavimo plėtros sąlygas, taip pat sąlygas dalyvauti įvairiuose festivaliuose, folkloro pasirodymuose, koncertuose

2.6. Ši Sutartis yra dokumentas, nustatantis bendrus bendradarbiavimo pagrindus ir svarbiausias kryptis.

3 straipsnis. Pagrindinės bendradarbiavimo kryptys

3.1. Vietos savivaldos, bendruomenių, nevyriausybinių organizacijų ir socialinės apsaugos plėtros srityje:

- rengti susitikimus keičiantis patirtimi, sprendžiant vietos savivaldos, socialinės apsaugos, visuomeninių organizacijų plėtros aktualias problemas ir t. t.;
- keistis vietos savivaldos atsakingų darbuotojų, vietos tarybų, socialinių darbuotojų, vaikų apsaugos, gyventojų užimtumo tarnybų delegacijomis ir t. t.;
- sudaryti palankias sąlygas bendradarbiauti Užkarpatės apskrities ir Kauno rajono vaikų namams-internatams, ribotų galimybių žmonėms ir skirtingoms visuomeninėms organizacijoms.

3.2. Humanitarinėje srityje (kultūra, mokslas ir švietimas, sveikatos apsauga, turizmas ir sportas, jaunimo judėjimai):

- sudaryti palankias sąlygas mokyklų, liaudies meno kolektyvų, sporto, turizmo, jaunimo organizacijų, kultūros, švietimo ir mokslo, sveikatos apsaugos įstaigų, bibliotekų ir muziejų draugiškų santykių plėtrai;
- keistis švietimo ir mokslo įstaigų dėstytojų ir studentų, kultūros, sveikatos apsaugos darbuotojų ir jaunimo organizacijų delegacijomis, rengti konferencijas, seminarus, bendrus švietimo, mokslo bei kultūros projektus;

- sudaryti palankias sąlygas organizuoti meno kolektyvų pasirodymus, liaudies meno parodas, dailės parodas, sporto, turistines ir kūrybines stovyklas ir t. t.;

- sudaryti palankias sąlygas organizuoti ir stiprinti turistinį bendradarbiavimą, naudojant regionų rekreacijos galimybes.

3.3. Ekonomikos ir verslo srityje:

- nustatyti tarpusavio ekonominio suinteresuotumo sritis;
- skatinti aktyvias investicijų įplaukas steigiant bendras įmones, vykdant tarpusavio prekybą ir taikant naujas ūkio iniciatyvas, sudarant palankias sąlygas verslininkų dalykiniams ryšiams;

- keistis verslininkų ir jų visuomeninių susivienijimų delegacijomis.

3.4. Informacijos srityje:

- sudaryti palankias sąlygas abipusiškos aktualios informacijos aktyviai kaitai visose srityse, taip pat ir apie regionuose vykdomus svarbius visuomeninius, politinius ir kultūrinius renginius;

- sudaryti palankias sąlygas steigti bendrus informacijos centrus, keistis regioninių žiniasklaidos priemonių žurnalistams ir darbuotojams.

4 straipsnis

4.1. Pagrindinės Šalių bendradarbiavimo kryptys gali būti papildytos remiantis suderintais tarpusavio pasiūlymais.

5 straipsnis. Dalyvavimas tarptautinėse programose

5.1. Šalys pareiškia apie ketinimą per trumpiausią laiką atlikti galimybių tyrimus ir parengti pasiūlymus dėl dalyvavimo Europos Bendrijos partnerių tarptautinėse programose.

6 straipsnis. Šalių pareigos

6.1. Pagal šią Sutartį Šalys įsipareigoja nevykdyti veiklos, kuri galėtų kenkti kitai šaliai, ir sudaryti palankias sąlygas įgyvendinti tarpusavio projektus siekiant bendro tikslo.

6.2. Siekdamos bendrų tikslų, Šalys informuoja viena kitą apie regiono socialinę ir ekonominę plėtrą, projektus, finansavimo galimybes ir pan.

7 straipsnis. Baigiamosios nuostatos


7.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos patvirtinimo momento Užkarpatės apskrities tarybos ir Kauno rajono savivaldybės posėdžiuose ir galioja neapibrėžtą laikotarpį.

7.2. Šios Sutarties pakeitimai daromi raštiškai ir laikomi Sutarties priedais.

7.3. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir ukrainiečių kalbomis, 4 egzemplioriais. Abiejų kalbų versijos yra lygiareikšmės.

Pasirašyta 2015 m. spalio 13 Užgorodo mieste.

 Vladimir Čubirko

 Valerijus Makūnas

**Užkarpatės apskrities tarybos
pirmininkas**



Kauno rajono savivaldybės meras

